

經緯百科叢書之一

關 雎 集

縱白踪著

上海經緯書局發行

序詩

這一卷千載常新，常新的古歌，
完全給後人謬解地十分穿鑿，
牠底栩栩活躍的生命呀，
弄得奄奄的，奄奄的不活！

我如今給牠吹進了一口清氣，
復活了牠原有的葱蘢的生機，
我這辛勤工作底成果呀，
是推翻了牠潰爛的叛逆！

一九三一，九月，十二，

於北平，縱白踪。

關雎集目錄

序詩

關雎	——周南	一
卷耳	——周南	五
桃夭	——周南	九
芣苢	——周南	一三
鵲巢	——召南	一七
草蟲	——召南	二一
標梅	——召南	二六
小星	——召南	三〇
江汜	——召南	三四

終風——邶風……………三八

式微——邶風……………四二

旄丘——邶風……………四四

簡兮——邶風……………四八

二子——邶風……………五三

北風——邶風……………五五

靜女——邶風……………六〇

木瓜——衛風……………六四

有茨——邶風……………六八

鶉之奔奔——邶風……………七二

君子陽陽——王風……………七四

中谷有蓷——王風……………七七

汾沮洳——魏風……………	一二四
羔裘——檜風……………	一二〇
伐柯——豳風……………	一一八
晨風——秦風……………	一一四
終南——秦風……………	一一〇
葛生——唐風……………	一〇五
綢繆——唐風……………	一〇一
東方之日——齊風……………	九八
雞鳴——齊風……………	九三
野有蔓草——鄭風……………	八九
出其東門——鄭風……………	八五
大車——王風……………	八一

采綠——小雅都人士之什……………	一二八
何草不黃——小雅都人士之什……………	一三四
菁菁者莪——小雅彤弓之什……………	一三九
谷風——小雅小旻之什……………	一四三

關雎

一匹高一聲低一聲失侶的孤鳥，
在一座沙洲上淒涼，幽怨地哀叫。
那洲邊上站立一位俊美的少女，
我想她做我愛人的念兒在狂燒。

河水裏參差不齊的，不齊的荇菜，
隨着那活潑的流水左右地動擺。
那洲邊取採荇菜的俊美的少女，
我切切地懷想她呀夢中或醒來。
我愈是空空地懷想她不成佳偶，

愈是醒夢之中爲她顛倒而憂愁；
壓根兒翻來轉去地睡不着了呀！
我爲得懷想，懷想起那天底一幕：

『河水裏參差不齊的，不齊的荇菜，
有一位少女在洲邊左右地取採；
那一位取採荇菜的俊美的少女，
我想彈奏着琴瑟和她終生同居。』

『河水裏參差不齊的，不齊的荇菜，
有一位少女在洲邊左右地取採；
那一位取採荇菜的俊美的少女，
我想撞擊着鐘鼓和她永樂不已。』

原詩

關關雎鳩，在河之洲。

窈窕淑女，君子好逑。

參差荇菜，左右流之。

窈窕淑女，寤寐求之。

求之不得，寤寐思服；

悠哉悠哉，輾轉反側。

「參差荇菜，左右采之；

窈窕淑女，琴瑟友之。」

「參差荇菜，左右芼之；
窈窕淑女，鐘鼓樂之。」

「註」關關——鳥哀鳴之聲。

逌——匹配夫妻。

服——想也。

芼——取也。

「音註」參——初金切。

差——初宜切。

「解」一位男子爲懷想一位女子，而作此詩。末二章我以爲是男子睡不成時之回憶，全篇纔不嫌重複。

卷耳

爛縵的卷耳開遍了郊原，

一位淒愁的少婦採呀採了半天，

那淺淺的竹籃依然沒有採滿，

終是因為想念她底人兒呀，

竹籃兒懶懶地拋在了路邊。

她想登到高高的山巔，

在山巔上望她底人兒望個眼簾欲穿；

可是她底馬兒病了不能夠去登山，

她姑且回家傾飲個三杯五盞，

澆熄她她心中底哀怨。

她想登到高高的山脊，

在山脊上望她底人兒望個忘渴忘飢；

可是她底馬兒黑色病到黃色的骨立，

她姑且回家傾飲個五盞三杯，

焚斷她她胸腔底哀蒂。



她想登到高高的山脊，

在山脊上望她底人兒望個心扉醉喜；

可是她底馬兒染上沈疾，

僮僕也病的不能夠立起，

怎能啊，怎能望見牠遠征的人呢？

原詩

采采卷耳，不盈頃筐，
嗟我懷人，寘彼周行。

陟彼崔嵬；我馬虺隤，
我姑酌彼金罍，維以不永懷。

陟彼高岡；我馬玄黃。

我姑酌彼兕觥，維以不永傷。

陟彼砠矣；我馬瘠矣，
我僕痡矣，云何吁矣？

「註」頃筐——淺籃。

周行——大路。

崔嵬——土山之戴石者。

虺隤——馬退不能升高之病。

金罍——塗金之酒杯。

兕觥——野牛角製成之酒杯。

砠——石山之戴土者。

「音註」頃——音傾。

行——音杭。

懷——讀若爲。

「解」女子思念其出門在外之丈夫。

桃 夭

她好像葱龍的碧桃，

開放着豔紅的鮮花，

她如今是嫁人了，

他們對愛人想是和好的呀！

她好像葱龍的碧桃

綴結着纍纍的美果，

她如今是嫁人了，

他們對愛人想是和好的呵！

她好像葱龍的碧桃，
綠葉兒十分的繁茂，
她如今已嫁人了，
他們全家人想是和好的呵！

原詩

桃之夭夭，灼灼其華，
之子于歸，宜其室家！

桃之夭夭，有蕢其實，
之子于歸，宜其家室！

桃之夭夭，其葉蓁蓁，
之子于歸，宜其家人！

「註」夭夭——茂盛。